

《天路导向》双语讲义

积极生活的秘诀 - 10

SECRETS OF POSITIVE LIVING - 10

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends, and we welcome you once again to this broadcast.
亲爱的朋友，你好，欢迎你再一次收听我们的节目。
2. I hope this series of messages on the fifteen secrets of positive living have been a blessing to you.
我盼望这一系列有关十五个积极生活秘诀的信息，能使你得到祝福。
3. Today, I'll share with you secret number ten.
今天我要跟你分享第十个秘诀。
4. One thing that makes the Christian faith unique is its paradoxical nature.
基督教的信仰最独特的地方就在于，其中有许多内容看起来是彼此矛盾的。
5. None of the other religions or philosophical schools of thought can even compare to it.
其他的宗教或哲学的学派，都比不上基督教信仰中这种似非而是的特点。
6. In fact, that is the one reason why so many people stumble over the Christian message.
事实上，这也是许多人听了基督教的信息后，难以接受的原因。
7. One of the greatest paradoxes of all is that the Creator of the whole universe becomes a man.
其中最大的矛盾就是，全宇宙的创造者，竟然会成为人。
8. And from this paradox, all other paradoxes are born.
从这个矛盾里，也就衍生出了其他看来矛盾的信仰内容。
9. For example, the Bible says that if you want to be strong, you have to surrender.
举个例子，圣经说，要刚强必须先屈服。
10. If you want happiness, you must be willing to mourn.
喜乐之前，先有哀伤。
11. And today's tenth secret of positive living is one of those clear paradoxes.
今天所讲的第十个积极生活的秘诀，也是一个很明显的矛盾。
12. It is getting through giving.
就是，从付出中来收取。
13. Like all paradoxes, this one runs contrary to the norm.
就像所有似非而是的道理一样，看来都是违背常理的。
14. For example, the natural mind says if you want to acquire possessions, then you must grab for everything you can get.
就如我们一般的想法，要积攒财富，就必须尽量争取所能得到的。
15. The natural mind says if you want to get ahead, then you must be willing to step on other people.
人自然的天性告诉我们，要出人头地，必须先贬低别人。
16. That's exactly how the natural mind operates.
这就是人性的本色。
17. But in the supernatural, the Bible tells us the secret for receiving is giving.
但在超凡的领域中，圣经教导我们，施予才是获取的秘诀。
18. Look at this foundational verse in 2 Corinthians chapter 8 verse 9.
请看哥林多后书八章9节，这节经文是个重要的基础。
19. "For we know the grace of our Lord Jesus Christ, that though He was rich, yet for your sakes, He became poor,
“你们知道，我们主耶稣基督的恩典，祂本来富足，却为你们成了贫穷，
20. so that you, through His poverty, might become rich.”
叫你们因祂的贫穷，可以成为富足。”
21. Everything Paul says in chapter 8 and part of chapter 9 is built on this one verse.
保罗在第八章和第九章的部分内容，都是建基于这节经文。

22. I know there are some people who view giving as an obligation or a duty.
我知道有些人认为，付出是一种义务和责任；
23. Others still view giving as a chore.
另一些人则认为，付出是苦差事。
24. But Jesus tells us that giving is what activates God's pipeline to bring us His blessings.
然而耶稣告诉我们，当我们施予付出时，就打开了神赐福给我们的管道。
25. Jesus said in Luke chapter 6 verse 38,
耶稣在路加福音六章 38 节那里说：
26. "Give, and it will be given to you. They will pour into your lap a good measure; pressed down, shaken together and running over. For by your standard measure, it will be measured to you in return."
“你们要给人，就必有给你们的，并且用十足的升斗，连摇带按，上尖下流的倒在你们怀里。因为你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们。”
27. It is like going to the market to buy grain.
这就像到市场去买谷子，
28. If the merchant is dishonest, he will use the container with a false bottom.
碰到不诚实的商人用的量器，底部动过手脚，
29. They will give you less than the proper amount.
他量给你的谷子斤两不足。
30. But if you find a generous merchant,
但如果遇到大方的商人，
31. he will not only use an accurate container,
他不但使用准确的量器，
32. but he will pack in the grain and let it overflow at the top.
还把量器装得满了出来。
33. And that is the essence of giving sacrificially.
这就是不计代价的付出。
34. Generous giving results in greater giving from God.
慷慨的施予，将得到神更大的赏赐。
35. It is impossible to out give God.
你不可能比神给得多。
36. Remember this—
请记住，
37. if you have a false bottom in your measurement by which you give,
如果你付出时，用的是底部动过手脚的量器，
38. that will be reflected in what you are getting.
等到你收取的时候，就会显示出来。
39. You cannot trick God into thinking that you are a good steward when you are not,
如果你不是一个忠实的好管家，你是瞒不过神的，
40. because God sees your heart.
因为神鉴察你的内心。
41. Some people misunderstand the concept of giving and getting.
有些人误解了施予和收取的概念，
42. They think this is a great bargain.
他们以为占了大便宜，
43. And when they don't see an immediate blessing coming from God,
但他们并没有立刻得到神的赐福，
44. they begin to get mad at God and at the preacher.
就对神，也对传道人发火。
45. They say, "You said that if I give, then I can get."
他们说：“你不是说，我奉献了就会有收获吗？”
46. What's wrong with this picture?
这个情况的毛病出在哪里？
47. God is looking for a lifestyle of cheerful and generous giving.
其实，神期待我们的付出是甘心乐意的。
48. Anyone who thinks that giving to God is like using a slot machine in a casino will be very disappointed.
如果有人以为奉献给神，就像是在赌场玩角子老虎机，那么，他一定会大失所望。
49. Paul tells the Corinthians that the Macedonians gave joyfully.
保罗告诉哥林多人，马其顿人是多么乐意付出。
50. The Macedonians had confidence in God's promise that He will supply all their needs.
马其顿人相信神的应许，祂必定供应他们一切的需要，
51. And this allowed them to give generously.
因此他们可以慷慨地捐献。

52. The Macedonians refused to allow their poverty to smother their generosity.
马其顿人决不容许贫穷扼杀他们慷慨乐捐的心。
53. And Paul said that they were a role model for Christian giving.
保罗说，他们成为了基督徒捐献的典范。
54. Where did the Macedonians get the idea of generous giving regardless of their circumstances?
马其顿人从哪里得到这样的观念呢？就是，无论环境如何，都乐意捐献。
55. We find the answer in 2 Corinthians chapter 8 verse 9.
我们从哥林多后书八章 9 节那里，可以找到答案。
56. “For you know the grace of the Lord Jesus Christ, that though He was rich, yet for your sakes, He became poor so that you, through His poverty, might become rich.”
“你们知道，我们主耶稣基督的恩典，祂本来富足，却为你们成了贫穷，叫你们因祂的贫穷，可以成为富足。”
57. Whenever there is true love, it will manifest itself in sacrificial giving.
哪里有真爱，哪里就表现出不惜牺牲地付出。
58. Only grace gives its all to enrich others.
惟有恩典是完全付出自我，来使别人富足。
59. For the grace of our Lord Jesus Christ caused Him to give everything—
就是因为耶稣基督有恩典，才促使祂全然付出。
60. give His own life,
祂倾倒祂的生命；
61. give His glory,
放弃祂的荣耀；
62. give His power and majesty.
放下祂的权威和尊荣。
63. What motivated Him to do that?
是什么力量推动祂这么做呢？
64. Pure, sacrificial love.
纯粹牺牲的爱。
65. Had Jesus Christ given Himself up for perfect people who loved Him, it would have been because of their love for Him that He gave Himself.
如果耶稣基督只是为了那些完美的，爱祂的人，牺牲自己；祂的牺牲仅是为了回报他们对祂的爱而已。
66. But He gave His all to undeserving people.
然而，祂是为了那些不配的人献出自己。
67. “Though He was rich.”
“祂本来富足。”
68. What does that mean?
这是什么意思？
69. That does not mean that He was just materially rich,
并不仅仅表示祂在物质上的富足，
70. although He was and is.
虽然祂自始至终的确是富有的。
71. In fact, He owns the whole universe.
其实，全宇宙都是属于祂的，
72. But His wealth is also measured in His supernatural power.
但祂的富足还包括了，祂超自然的大能。
73. His wealth is also measured in the fact that God the Father created all things through Him and for Him.
祂的富有包括了，天父上帝是透过祂，同时也是为祂，创造万物。
74. Above everything else, His wealth is measured in terms of His eternity.
而最重要的是，祂的富足，包括祂的永恒性。
75. Jesus has no beginning and no end.
耶稣是无始无终的。
76. In fact, this verse refutes all the false views about Christ.
事实上，这节圣经驳倒了所有关于耶稣基督的谎言。
77. Those who call Jesus as an exalted man have all miserably failed to realize that Jesus has no beginning and has no end.
有些人说耶稣只不过是被人抬举罢了，可惜他们错了，因为他们不认识，其实耶稣是无始无终，永恒存在的。
78. Jesus is not a created being, but the Creator God.
耶稣不是被造的，而是创造主，祂是神。

79. Jesus is not ordinary man, but God of very God.
耶稣不是平凡人，祂是独一的真神。
80. Although Jesus appeared in bodily form,
虽然祂取了人的肉身显现，
81. “But in Him all the fullness of the Godhead dwelled bodily.”
但“因为父喜欢叫一切的丰盛，在祂里面居住。”
82. He is God over all the universe.
祂是掌管全宇宙的神。
83. He is omnipotent and omniscient.
祂是全能，全知的神。
84. He is yesterday, today, and forever.
祂昨日，今日，一直到永远是一样的。
85. He is equal to the Father and said that He and the Father are one.
祂与圣父同等，祂曾说，祂与父原为一。
86. He said that those who have seen Him have seen the Father.
祂曾说，人看见了祂，就是看见了父。
87. Jesus alone can forgive sins.
唯有耶稣可以赦免罪。
88. Jesus alone can give you the Holy Spirit.
唯有耶稣可以赐圣灵给你。
89. Jesus alone can raise you from the dead to eternal life.
唯有耶稣可以叫你复活，并使你得永生。
90. And yet, He gave up all of that wealth and splendor for a time so that you and I and everyone who would turn to Him would become rich.
然而在那段时期，祂撇下所有的荣华富贵，使你和我，以及所有愿意归向祂的人，成为富足。
91. Rich in love,
有丰富的爱，
92. rich in forgiveness,
丰富的饶恕，
93. rich in kindness,
丰富的恩慈，
94. rich in eternal life,
丰富的永生，
95. rich in joy and peace.
丰富的喜乐平安。

96. And the Bible says that God the Father has put the names of everyone who loves Jesus in His will.
圣经说，每一个爱耶稣的人，他们的名字都登记在天父的名册上。
97. But what does it mean for your name to appear in the will of the loving God?
在慈爱天父的名册上有你的名字，具有什么意义呢？
98. It means that you will inherit what Jesus will inherit.
意思是，耶稣所承受的产业，你也可以承受。
99. You will be coheir with Christ.
你将与基督共同享有继承权。

SECTION B

乙部

1. You will inherit all of Jesus' wealth and splendor.
你将继承耶稣的丰富和尊荣。
2. That is why a hilarious generosity of self-giving and sacrificial love should motivate every one of His followers.
因此，慷慨地自我奉献和牺牲的爱，足以鼓舞每一个跟随耶稣基督的人。
3. Motivate them to do what?
鼓舞他们做什么？
4. To give generously.
慷慨的奉献。
5. To give joyfully and sacrificially.
无私地乐捐。
6. Martin Luther, the great reformer, used to say
伟大的宗教改革家马丁路德曾说，
7. that for a person to become a true disciple of Jesus, there has to be three conversions:
要成为真正跟随耶稣的门徒，必须经历三方面的改变：
8. the conversion of the heart,
心灵的改变，
9. the conversion of the mind,
思想的改变，
10. and the conversion of the purse.
和钱包的改变。
11. The first two of heart and mind, we readily accept.
我们很乐意接受心灵和思想的改变，

12. **But when it comes to the conversion of the purse, most people balk.**
但一谈到钱包的改变，大部分人都打退堂鼓了。
13. **And that is why Jesus talked more about the purse than any other subject, other than the kingdom of God.**
所以，除了神的国度之外，耶稣谈论最多的话题，就是关于金钱方面的事。
14. **Why?**
为什么？
15. **Because He knew that we are able to trust Him with our eternity, but somehow we have difficulty trusting Him to meet our needs.**
因为祂知道，我们可以相信祂赐永生给我们，却不容易信靠祂会供应我们的需要。
16. **Today can be the day in which your purse is converted to Christ.**
今天很可能是一个机会，让你在金钱上，转变你对基督的态度。
17. **But for some of you, this message is premature.**
但对某些朋友来说，这个信息可能还嫌早了些，
18. **This message is for those who know the Lord Jesus Christ.**
这个信息是对认识耶稣基督的人说的。
19. **But if you have never committed your life to Him,**
如果你还没有将自己的生命交给耶稣，
20. **Jesus wants you before He wants what's yours.**
耶稣要先得到你这个人，之后，才会接受你奉献的东西。
21. **And therefore, the first step that you must take is to surrender yourself to Him.**
因此，你需要走的第一步就是，把你自己完全交托给祂。
22. **And then find another Christian and tell them what you have done.**
并且，去告诉一个基督徒，你做了这个决定。
23. **Find a believer to walk with you**
找个基督徒与你共走信仰之路，
24. **and encourage you along life's highway.**
在生命的旅途中鼓励你。
25. **And if we can be of any help to you, please write to us.**
如果我们能为你提供任何帮助，请与我们联系。
26. **Until next time, I wish you God's richest blessing.**
愿神大大地赐福给你，下次节目时间再会。